|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | טקסט לתרגום |  |
|  | **אודות אורבן95 תל אביב - יפו** | **أوربان٩٥ تل-ابيب يافا** |
|  | **אורבן95** היא תכנית בינלאומית של קרן ון ליר, שמטרתה לעודד פיתוח ערים בטוחות וידידותיות לילדים בגיל הרך ולמלווים שלהם, ולשפר את האופן שבו הילדים מתפתחים, משחקים, מתקשרים ונעים במרחב העירוני. התבוננות על העיר מגובה 95 ס"מ, גובהם הממוצע של ילדים בני שלוש, מאפשרת פרספקטיבה הוליסטית על המרחב העירוני, ותורמת בצורה ייחודית לסוגיות עירוניות מגוונות. | **اوربان٩٥** هو برنامج دولي مقدّم من صندوق فان-لير يهدف لتشجيع تطوير مدن آمنة ووديّة للأطفال في السنّ المبكّرة ولمرافقيهم، وتحسين الطريقة التي يتطوّر بها الطّفل ويلعب ويتواصل ويتحرّك في المساحة المدنيّة. معاينة المدينة من ارتفاع ٩٥ سم، وهو معدّل طول الأطفال بعمر الثلاث سنوات، تتيح منظورًا شاملًا حول الفضاء المدني، ويساهم بشكل فريد في القضايا المدنيّة المتنوعة. |
|  | **אורבן95 תל אביב-יפו** הוקמה בשנת 2017 והיא התכנית הראשונה שנפתחה בישראל, במסגרת הרחבת הפעילות העולמית. צוות התכנית הוא חלק מהמטה האסטרטגי של מינהל קהילה, תרבות וספורט, ופועל בשיתוף פעולה מלא עם קרן ון ליר, קרן תל אביב לפיתוח, המינהלים והאגפים של עיריית תל אביב-יפו. | أقيم **أوربان٩٥ تل-ابيب يافا** عام ٢٠١٧ وهو البرنامج الأوّل في إسرائيل تحت إطار توسيع النشاط العالمي. طاقم البرنامج يشكّل قسمًا من المقرّ الاستراتيجي لإدارة المجتمع والثقافة والرياضة، ويعمل بتعاون كلّي مع صندوق فان-لير، صندوق تل ابيب للتطوير، والهيئات الإداريّة وأقسام بلديّة تل-ابيب يافا. |
|  | בהקמת התכנית התמקדנו בבניית תשתית, איתור צרכים, יצירת פיילוטים והעלאת מודעות פנים-עירונית לתחום הגיל הרך, תוך ביסוס שיתופי פעולה ראשוניים. בשלב השני עסקנו בצמיחה ודיוק: התאמת תכניות לקהלי יעד מגוונים, בדגש על אוכלוסיות מוחלשות בדרום העיר ויפו, והרחבנו שיתופי פעולה פנים וחוץ עירוניים. כעת, לצד המשך פיתוח פרויקטים עירוניים, אנו משקיעות מאמצים רבים בהטמעה פנים-ארגונית, שיתוף הידע והניסיון שרכשנו במהלך השנים, תוך שמירה על רלוונטיות מקצועית והתחדשות מתמדת. | ركّزنا في إنشاء البرنامج على بناء البنية التحتية، وتحديد الحاجات، وإنشاء برامج تجريبية، وزيادة الوعي داخل المدن حول مجال الطفولة المبكرة، مع تأسيس تعاوُنات أولية. في المرحلة الثانية، تعاملنا مع التطوير والدقة: ملائمة البرامج لجماهير هدف متنوعة، مع التركيز على فئات السكان المستضعفة جنوب المدينة ويافا، ووسّعنا نطاق التعاوُنات داخل وخارج المدينة. الآن، إلى جانب التطوير المستمر للمشاريع المدنيّة، نستثمر جهدًا جمًّا في التنفيذ داخل المنظمة، ومشاركة المعرفة والخبرة التي اكتسبناها خلال السنين، مع الحفاظ على الأهمية المهنية والتجديد المستمر. |
|  | הפעילות שלנו משלבת את ההתבוננות המערכתית והאסטרטגית של המטה עם חיבור יישומי לשטח והוצאה לפועל. בשנים האחרונות עיקר הפעילות התמקדה בפיתוח שירותים קהילתיים עירוניים, התאמת המרחב הציבורי וביסוס התכנית כגוף ידע מקצועי בתחום הגיל הרך. | يجمع نشاطنا بين المراقبة المنهجية والاستراتيجية للمقر الرئيسي مع الربط التطبيقي بالميدان والتنفيذ. في السنوات الأخيرة، ركّز النشاط الرئيسي على تطوير خدمات المجتمع المدني، وتكييف الفضاء العام وتأسيس البرنامج ككيان معرفة مختصّ في مجال الطفولة المبكرة. |
|  | עקרונות מרכזיים המנחים אותנו בעבודה: | **مبادئ مركزيّة ترشدنا في العمل:** |
|  | **התמודדות עם אתגרים עירוניים דרך נקודת המבט של הגיל הרך.**ייצוג הצרכים הייחודיים של פעוטות והמלווים שלהם בתכנון העירוני הרחב והצעת התמודדות עם אתגרים מורכבים דרך הפריזמה של הגיל הרך. | **التعامل مع تحديات مدنيّة من منظور الطفولة المبكرة.** تمثيل الاحتياجات الخاصّة للأطفال الصغار ومرافقيهم عبر التخطيط المدنيّ الواسع وتقديم اقتراح التعامل مع التحديات المعقدة من خلال منظور الطفولة المبكرة. |
|  | **שיתופי פעולה פנים-עירוניים** - זיהוי היחידות העירוניות הרלוונטיות ורתימת שותפים בעלי עניין. | تعاونات داخل المدينة – تحديد الأقسام البلديّة المعنية والاستعانة بالشركاء المهتمين. |
|  | **עבודה מבוססת נתונים** על ידי ביצוע **תהליכי מדידה והערכה**. כך מתאפשרת למידה מהירה, צמיחה, ו**מעבר משלבי הפיילוט לתכניות רחבות השפעה**. תהליכי הלמידה שלנו מתבססים על איסוף נתונים, מחקרים בינלאומיים, מומחים אקדמיים ותכניות מקבילות, ומקדמים חדשנות ויצירתיות. | **عمل يستند الى بيانات** عبر إجراء **عمليات القياس والتقييم**. بهدف إتاحة التعلم السريع والتطوير **والانتقال من المراحل التجريبية إلى البرامج واسعة التأثير**. تعتمد عمليات التعلم لدينا على جمع البيانات والدراسات العالمية والخبراء الأكاديميين والبرامج الموازية، وتعزيز الابتكار والإبداع. |
|  | **עבודה המבוססת על עקרונות התפתחותיים-** פיתוח תכנים, יצירת שירותים עירוניים והתערבויות במרחב הציבורי המבוססים על עקרונות המעודדים התפתחות מוטורית, קוגניטיבית ורגשית מיטבית. | **عمل يستند على أسس تطويريّة** - تطوير المحتوى وإنشاء خدمات مدنيّة وتدخلات في الفضاء العام بناءً على أسس تشجع التطوّر الحركي والمعرفي والعاطفي الأمثل. |
|  | **שיתוף ציבור התושבים** ככל הניתן, בתהליכי תכנון ו**התאמה למאפייני קהילות העיר**, ולשביעות רצונם. | **إشراك عموم السكان** قدر الإمكان في عمليات التخطيط **وملائمتها لمميزات مجتمعات المدينة**، بما يرضيهم. |
|  | **בניית תשתית עירונית-**   * יצירת **מנגנונים פנים עירוניים** הפועלים לקידום נושא הגיל הרך. * **הכשרות וידע בנושא הגיל הרך-**הרחבת מעגלי ההשפעה על ידי העברת ידע מקצועי רלוונטי לגורמים העוסקים בתחום באופן ישיר ועקיף. | **إنشاء بنى تحتيّة في المدينة –**   * **إنشاء منظومات داخل المدينة** تعمل لتطوير قضية سنّ الطفولة المبكّرة. * **تأهيل ومعرفة في موضوع الطفولة المبكّرة –** توسيع دوائر التأثير عبر نقل المعرفة المهنيّة ذات الصلة للهيئات التي تعمل في المجال بشكل مباشر أو غير مباشر. |
|  | אנו נרגשות ונרגשים לרכז ולחלוק את העשייה שלנו, תהליכי הלמידה והתובנות שלנו עד כה בשאיפה לשפר את ההסתכלות ההוליסטית על הגיל הרך אצלנו בתל אביב-יפו ובמקומות נוספים בארץ ובעולם. | سعيدات وسعداء جدًا لتركيز ومشاركة عملنا وعمليّات التعلّم واستنباط الأفكار حتى الآن، آملين بتحسين المعاينة الشاملة للطفولة المبكرة هنا في تل-أبيب يافا وفي أماكن إضافيّة في إسرائيل وحول العالم. |